



**Protocole de la Commission Avalanche CISA IKAR**  
**Jeudi 12 octobre et samedi 14 octobre 2006-12-01**  
**A Kranjska Gora**

**Président :** Hans-Jürg Etter  
**Début de la séance :** 09'00 h  
**Ordre du jour :** v. ci-dessous

Ordre du jour :

- 1 Protocole Cortina 05
- 2 Déroulement de la séance de travail (traduction/votation)
- 3 Liste des participants, Présentations
- 4 Info concernant le travail durant l'année (procédure : 6 thèmes de travail, 6 groupes des travail
- 5 Info et discussion concernant les thèmes et les résultats. Deux thèmes avec d'éventuelles recommandations CISA IKAR à la fin du congrès
- 6 Collection des dates accidents avalanches – statistique
- 7 Sites information et forum internet (<http://www.ikar-cisa.org>)
- 8 Demandes auprès des commission
9. Divers

Le président souhaite la Bienvenue et une agréable, intense et collégiale séance de travail à tout le monde présent.

**1 Protocole Cortina '05**

Il n'y a ni de questions ni de compléments concernant le protocole de l'année passe. Le travail de la secrétaire et traductrice est remercié.

**2 Déroulement de la séance de travail (traduction/votation)**

- Votations : le système actuel (une voie par organisation/membre) reste en vigueur d'ici l'ass. des déléguées.
- Les collègues de langue française sont d'accord que la séance se déroule en langue allemande avec traduction en anglais. Merci les amis français !!!

**3 Liste de participants – Présentation**

- Chaque personne se présente avec son nom et activité dans son organisation/pays
- La liste des participants passe pour contrôle et evt. compléter

**4 Info concernant le travail dans les groupes de travail durant l'année '06**

Procédure : Chaque groupe de travail a droit à 40 min. pour présenter leur travail  
Clair Israelson a soumis des propositions/questions concernant des nouveaux thèmes de travail.  
Ceci seront discutés plus tard.

**5 Info et discussion concernant les thèmes et les résultats**

Deux thèmes avec d'éventuelles recommandations CISA IKAR à la fin du congrès.

**Définition largeur de recherche ; François Sivardière F**

L'année passée une proposition de recommandation a été élaboré avec le but de seulement indiquer la largeur de recherche sur les appareils et modes d'emploi et non la largeur maximale. Cette dernière sera seulement pris en considération dans les dates techniques.

Cette proposition était à disposition pendant une année et une deuxième (élaboré par F. Sivardière/ANENA) a été publié à tout membre de la commission.  
Après discussion on veut accepter seulement une recommandation laquelle donne des explications claires et utiles à l'utilisateur.  
Le fabricant doit donc indiquer la largeur de recherche utile, objective, juste et contrôlable.  
Les deux papiers ne contiennent pas d'informations comment la largeur de recherche est calculé.  
On demande un travail en commun avec les fabricants pour élaborer une formule homogène.  
Après orientation par la comm. Terrestre ils ont voté comme suit :  
Compteur de voies: Nils Faarlunfd

12 organisations (avec droit de vote) présentes

Est-ce que vous voulez accepter comme recommandation CISA-IKAR le texte élaboré à Cortina en '05 ou le texte ANENA ?

Résultat :

Texte Cortina 05 : OUI 11 voies – NON 1 voie – Abstention 0

Texte ANENA : OUI 1 voie – NON 11 voies – Abstention 0

Votation supplémentaire :

Est-ce que le « texte optional » sur le papier Cortina concernant spécifications techniques devrait être mentionné dans la recommandation ?

Résultat :

OUI 7 voies

NON 5 voies

Le texte de la recommandation (en anglais) sera donc traité comme recommandation et aussi traduit en allemand et français.

Sur la question QUI sera responsable du groupe de travail « formule homogène » on propose M. Jürg Schweizer du SLF à Davos (personne neutre). Hans-Jürg lui demandera et nous tiendra au courant concernant la procédure des choses.

### **Définition des termes pour la statistique (Albert Lunde, N)**

Une version de ces thèmes nous a déjà été présentée à Cortina et celle-ci envoyée pour discussion à toute organisations. Il n'y a pas eu de demandes de changement ni de compléments et pour cette raison Albert a intégré ces termes dans la statistique.

Après discussion concernant « le nombre des personnes ensevelies » (seulement relever les dates du secours organisé) il résulte la conclusion suivante : La statistique CISA IKAR se réfère à la liste présente. Tous les pays qui ont plus de détails à disposition peuvent bien sûr les relever et prendre pour utilisation interne.

Concernant la question si les secours des compagnies hélicoptères au Canada sont aussi à compter pour secours organisé on répond que oui, car ces intervenants sont des sauveteurs bien spécialisés. D'autres catégories ou critères spéciales pourront être relevé sur des formulaires annexe.

Une proposition est faite concernant l'échange de dates électronique online (par website CISA-IKAR). Ceci sera sûrement une très bonne chose et bientôt possible d'après les explications de Hans-Jürg.

Les présentations de chaque pays concernant les acc.avalanche doivent pour des raisons de temps être remises à l'année prochaine.

Hans-Jürg remercie tous de leur grand travail et sera heureux de pouvoir écouter beaucoup de présentations intéressantes en 2007.

### **Check-listes (Heini Malue)**

L'exploitation concernant les questionnaires a déjà été présenté à Cortina. Celle-ci avec résultat que toutes les check-listes reçues en retour se ressemblent beaucoup et qu'elles seront publiées sur [www.ikar-cisa.org](http://www.ikar-cisa.org) sous : Lawinen /Veröffentlichungen /Checklisten.

Le groupe de travail a élaboré une petite « check-liste acc. avalanche-aide par camarades » pour des personnes qui ne sont des sauveteurs spécialisés.  
En grand merci de votre bon travail !

### **Prototype Start – Minima pour des nouveaux appareils de recherche (Hans-Jürg Etter)**

Le papier concernant ce thème (v. annexe) a déjà été distribué à Cortina. Car il n'y a pas eu de réactions pendant l'année passée on prendra une décisions ces jours :

Après orientation (comm. Sauv.terrestre) on a pris la décision suivante :  
12 organisation avec droit de vote présentes.

Compteur de voies : Nils Faarlund

Question : Voulez-vous accepter le « PROTOTYPE-Start pour des nouveaux systèmes de recherche de personnes non équipées de transpondeurs ou émetteurs (phase test pour des nouveaux systèmes au terrain) « comme recommandation CISA IKAR ?

Résultat : OUI 11 voies – NON 0 voies – Abstention 1 voie

### **Glossar (Dale Atkins USA, Manuel Genswein CH)**

On a constaté que dans quelques pays différentes expressions peuvent décrire une seule chose. Cela confuse soit au niveau de la communication soit de la formation. Quelques exemples nous sont montrés. Le groupe de travail demande à tous les membres de la commission de discuter des termes spécifiques pour clarification. Différentes expressions nous ont été présentés le 14 octobre mais pour raison de temps la présentation a été interrompue. Le travail continuera sous la direction de Dale Atkins. Merci beaucoup à tout le monde de groupe.

### **Infos et discussion concernant thèmes de travail (Inputs Clair Israelson, CAN)**

Question : Est-ce qu'un des pays présents n'est pas d'accord de discuter ces thèmes qui ont été publié pendant l'année passée au cadre de la comm. Avalanche ?

Réponse : Personne n'est contre, pas d'abstention.

- a) Clair pose la question si le système ABS sera proposé comme équipement standard pour sauveteurs et employés dans des zones dangereuses aux avalanches ?  
Après discussion on vote concernant la forme du papier qui sera élaboré à ce thème :

Résultat :	élaborer recommandation :	0 voies
	élaborer facts :	0 voies
	élaborer statement :	12 voies

Une proposition du texte sera élaboré sous la direction de Dale Atkins par Andres Bardill, Nils Faarlund, Albert Lunde, Peter Schwitter, François Sivardière et Walter Würtl.

Cette proposition sera ensuite -par souhait- discuté et complété avec la comm. Terrestre et comm. Médicale.

- b) Clair fait la proposition que le système RECCO sera directement pris dans le texte sous point 1 comme le système ABS.  
Ceci est accepté par 12 voies – au q'une abstention.
- c) Clair pose la question si on devrait mettre en vigueur des liste de pikett pendant la saison des accidents avalanche. Mais beaucoup de pays le font déjà et à une demande si on devrait collectionner de telles listes pour les publier on répond négatif à celle.

- d) Est-ce que la comm. avalanche devrait analyser les dates concernant les acc. avalanche pour mieux savoir pourquoi dans certains pays le nombre des accidents s'accumule, diminue ou reste le même ?  
(voir papier et poster HJ Etter pr ISSW à Jacksonhole 2004 ; sur website CISA IKAR)  
Pour ce thème un nouveau groupe de travail est formé : Christophe Berclaz, Hans-Jürg Etter, François Sivardière, Ion Sanduloiu et Manuel Genswein. Coordinateur du groupe : Clair Israelson.

**6 Collection des dates accidents avalanche – Statistique**

Hans-Jürg demande à toute organisation de remplir et retourner les fiches concernant la statistique au plus vite possible même si parfois on ne peut pas donner tous les détails (importance : nombre des personnes décédées).

**7 Sites Information et forum internet CISA-IKAR ([www.ikar-cisa.org](http://www.ikar-cisa.org))**

Pas de questions. Le protocole sera publié sur ce site.

**8 Demandes auprès des commissions**

Au q'une.

**9 Divers**

La question suivante est posée :

Est-ce qu'il y a de l'intérêt de faire en 2007 une séance de travail pratique avant la séance de travail ordinaire ?

Réponse : OUI 12 voies – Non 0 voies – pas d'abstentions

Ce jours sera planifié seulement si la comm. recevra assez de présentations à l'avance.

Toute présentation est à envoyer à Hans-Jürg Etter d'ici le **31 mai 2007** au plus tard.

A 15.20 h la séance annuelle est terminée. Le président, Hans-Jürg Etter remercie tous les membres de la commission de leur grand intérêt et travail et il se réjouit de tous revoir lors du prochain congrès CISA IKAR en 2007 en Suisse.

Le président :

Pour le protocole :

Hans-Jürg Etter

Nathalie Werlen